

Referat 02.12.2025



ROMÂNIA
JUDEȚUL SATU MARE
PRIMARIA PĂULEȘTI
CONSILIUL LOCAL PĂULEȘTI



PROIECT DE HOTĂRÂRE
Nr. 107 /28.11.2025

privind aprobarea Acordului de cooperare teritorială internațională între Comuna Păulești, județul Satu Mare, România și Consiliul orașului Tysmenytsia, Regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina

Consiliul local al comunei Păulești, întrunit în ședință ;

Având în vedere:

- Referatul de aprobare nr.10.743/26.11.2025 al inițiatorului proiectului privind necesitatea aprobării Acordului de cooperare teritorială internațională între Comuna Păulești, județul Satu Mare, România și Consiliul orașului Tysmenytsia, Regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina;

În conformitate cu prevederile art. 35 alin.(1) din Legea 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare,

În temeiul prevederilor art. 196 alin. (1) lit. a), art. 129 alin. (4) lit. d), e), alin. (7) lit. a), b), c), d), f), i), k), n), p), s), alin (9) lit. c), art. 139 alin. (3) lit. d), f) și art.89 alin. (10), din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

H O T Ă R Ă Ș T E:

Art. 1. Se aprobă **Acordul de cooperare teritorială internațională între Comuna Păulești, județul Satu Mare, România și Consiliul orașului Tysmenytsia, Regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina**, conform Anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. Se împuternicește domnul Bontea Zenoviu Stelian – primar al comunei Păulești, să semneze Acordul de parteneriat prevăzut la articolul 1 din prezenta hotărâre.

Art. 3. Aducerea la îndeplinire a prezentei hotarari se asigura de catre primarul Comunei Paulesti.

Art. 4. Prezenta hotarare se comunica prin intermediul secretarului Comunei Paulesti, in termenul prevazut de lege, primarului Comunei Paulesti si prefectului judetului Satu Mare si se aduce la cunostinta publica prin afisarea la sediul primariei, precum si pe pagina de internet a comunei.

Paulesti, la data de 28.11.2025

Inițiator Primar,
Zenoviu Stelian BONTEA

Avizează pentru legalitate
Secretar General U.A.T Comuna Păulești,
Manuela Eva BERNAT



**ROMÂNIA
JUDEȚUL SATU MARE
COMUNA PĂULEȘTI
CABINET PRIMAR**



Nr.10.743/26.11.2025

REFERAT DE APROBARE

privind aprobarea Acordului de cooperare teritorială internațională între Comuna Păulești, județul Satu Mare, România și Consiliul orașului Tysmenytsia, Regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina

Prin obiectivul general al **acordului de cooperare teritorială internațională între Comuna Păulești, județul Satu Mare, România și Consiliul orașului Tysmenytsia, Regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina**, se urmărește îmbunătățirea eficienței administrației publice prin promovarea cooperării juridice și administrative și a cooperării dintre cetățeni și instituții, în special în vederea rezolvării obstacolelor juridice, din diverse domenii: educațional, cultural și sportiv, sănătății, turismului, colaborării transfrontaliere și al protecției mediului înconjurător, economic, agriculturii, transporturilor.

În temeiul prevederilor art. 136 alin. 3 lit. a) din OUG nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare

INIȚIEZ:

Proiectul de hotărâre **privind aprobarea Acordului de cooperare teritorială internațională între Comuna Păulești, județul Satu Mare, România și Consiliul orașului Tysmenytsia, Regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina**

Primar
Bontea Zenoviu Stelian



ROMÂNIA
JUDEȚUL SATU MARE
PRIMĂRIA PĂULEȘTI



Nr.10.744/26.11.2025

RAPORT DE SPECIALITATE

privind aprobarea Acordului de cooperare teritorială internațională între Comuna Păulești, județul Satu Mare, România și Consiliul orașului Tysmenytsia, Regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina

Prin semnarea **acordului de cooperare teritorială internațională între Comuna Păulești, județul Satu Mare, România și Consiliul orașului Tysmenytsia, Regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina**, se urmărește îmbunătățirea eficienței administrației publice prin promovarea cooperării juridice și administrative și a cooperării dintre cetățeni și instituții, în special în vederea rezolvării obstacolelor juridice, din diverse domenii: educațional, cultural și sportiv, sănătății, turismului, colaborării transfrontaliere și al protecției mediului înconjurător, economic, agriculturii, transporturilor.

În temeiul prevederilor art. 136 alin. 3 lit. a) din OUG nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare

PROPUN:

Adoptarea proiectului de hotărâre **privind aprobarea Acordului de cooperare teritorială internațională între Comuna Păulești, județul Satu Mare, România și Consiliul orașului Tysmenytsia, Regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina**

Consilier,
Spatar Ioan

ACORD PRIVIND COOPERAREA TERITORIALĂ INTERNAȚIONALĂ între Comuna Păulești din județul Satu Mare (România) și Orașul Tysmenytsia, Regiunea Ivano-Frankivsk (Ucraina)	УГОДА ПРО МІЖНАРОДНЕ ТЕРИТОРІАЛЬНЕ СПІВРОБІТНИЦТВО між Комуною Пеулешть повіту Сату Маре (Румунія) та Містом Тисмениця, Івано-Франківська область (Україна)
<p>Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Ucraina, precum și dorința consolidării relațiilor de prietenie și de colaborare, dorința de a dezvolta relații de colaborare în domeniul administrației publice locale și de a sprijini stabilirea de parteneriate în diferite sectoare ale economiei locale în beneficiul comunităților pe care le reprezintă, Comuna Păulești, județul Satu Mare, România și Orașul Tysmenytsia, Regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina denumite în continuare «Părți», au convenit dezvoltarea relațiilor de colaborare în domenii de interes reciproc și întărirea legăturilor de prietenie între cele două unități administrativ-teritoriale, după cum urmează:</p>	<p>Враховуючи особливий характер відносин між Україною та Румунією, а також прагнення зміцнення дружніх відносин та співробітництва, бажання розвивати відносини співпраці у сфері місцевого управління та підтримувати встановлення партнерства в різних секторах місцевої економіки на користь спільнот, які вони представляють, Комуна Пеулешть повіту Сату Маре, Румунія та Місто Тисмениця, Івано-Франківської області, Україна іменовані (далі – Сторони), домовилися розвивати міжнародне територіальне співробітництво у сферах взаємного інтересу та зміцнювати дружні зв'язки між двома адміністративно-територіальними одиницями, а саме:</p>
ARTICOLUL I. PREVEDERI GENERALE <p>Părțile vor dezvolta relații de cooperare, potrivit competențelor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor și vor sprijini desfășurarea activităților de cooperare și de promovare a unor proiecte în următoarele domenii: administrație publică locală, educație, cultură, sport, sănătate, turism, protecția și refacerea mediului, agricultură, comerț, infrastructură rutieră, utilități publice (apă, canal, salubritate, transport și iluminat public), asistență socială, IT, precum și a tuturor acțiunilor care vor contribui la dezvoltarea relațiilor de prietenie. Totodată, vor fi</p>	РОЗДІЛ I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ <p>Сторони розвиватимуть міжнародне територіальне співробітництво відповідно до повноважень, які вони мають згідно з чинним законодавством у своїх державах, і підтримуватимуть розвиток співпраці та просування проектів у таких сферах: місцеве самоврядування, освіта, культура, спорт, охорона здоров'я, туризм, охорона та відновлення навколишнього середовища, сільське господарство, торгівля, дорожня інфраструктура, комунальні послуги (водопостачання, водовідведення, каналізація, транспорт та громадське освітлення), соціальна</p>

analizate posibilitățile de promovare a unor proiecte comune în domeniile menționate în Acordul privind cooperarea teritorială internațională, care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene.

ARTICOLUL II. DOMENIUL ADMINISTRAȚIEI PUBLICE LOCALE

1. Părțile vor colabora în vederea organizării de întâlniri, schimburi de experiență pe bază de reciprocitate, prin grupuri de funcționari publici, primari, consilieri și persoane angajate în instituțiile publice locale, precum și schimburi de informații între autoritățile administrațiilor publice cu privire la legislație, reguli și proceduri de desfășurare a activităților specifice și se vor informa reciproc cu privire la modalitățile de soluționare a unor probleme din cadrul celor două comunități teritoriale.

2. Părțile vor facilita participarea reprezentanților administrațiilor publice și a organizațiilor neguvernamentale din localitățile aparținătoare la manifestări dedicate zilelor naționale ale României și Ucrainei, precum și în cadrul altor acțiuni.

3. Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de primarii celor două unități administrativ-teritoriale sau de către alți reprezentanți desemnați vor avea loc periodic, în mod alternativ, în scopul efectuării bilanțului cooperării și stabilirii modalităților de cooperare în viitor.

ARTICOLUL III. DOMENIUL EDUCAȚIONAL

1. Părțile vor avea consultări periodice cu privire la asigurarea celor mai bune condiții de desfășurare a procesului educațional.

допомога, IT, а також усі дії, які сприятимуть розвитку дружніх відносин. Водночас буде проаналізовано можливості просування деяких спільних проектів у сферах, зазначених в Угоді про міжнародне територіальне співробітництво, які можуть отримати фінансову підтримку Європейського Союзу.

РОЗДІЛ II. СФЕРА МІСЦЕВОГО ПУБЛІЧНОГО УПРАВЛІННЯ

1. Сторони співпрацюватимуть з метою організації зустрічей, обміну досвідом на основі співробітництва мерів, депутатів, груп посадових осіб / державних службовців та людей, які працюють у місцевих державних установах, а також обміну інформацією між органами державного управління щодо законодавства, правил та процедур здійснення конкретних заходів, а також інформуватимуть один одного про шляхи вирішення окремих проблем у межах двох територіальних громад.

2. Сторони сприятимуть участі представників органів місцевого самоврядування та неурядових організацій у заходах, присвячених національним визначним датам України та Румунії, а також в інших заходах.

3. Зустрічі офіційних делегацій двох адміністративно-територіальних одиниць на чолі з мерами або іншими уповноваженими представниками відбуватимуться періодично по черзі для підведення підсумків та визначення напрямків майбутньої співпраці.

РОЗДІЛ III. СФЕРА ОСВІТИ

1. Сторони будуть проводити періодичні консультації з метою забезпечення найкращих умов освітнього процесу.

2. Părțile vor promova dezvoltarea instituțiilor de învățământ situate în unitățile administrativ-teritoriale respective, în organizarea de acțiuni specifice pentru studierea experienței echipelor manageriale, în următoarele domenii de activitate: organizarea procesului instructiv educativ, colaborarea cu autoritățile publice locale, organizarea evaluării activității cadrelor didactice și a instituțiilor de învățământ, prevenirea abandonului școlar, sprijinirea implementării incluziunii în școli.

3. Părțile vor facilita organizarea diverselor concursuri, competiții, inclusiv la disciplinele de studiu, între elevi, cu participarea reprezentanților instituțiilor de învățământ.

ARTICOLUL IV. DOMENIUL CULTURAL ȘI SPORTIV

1. Părțile vor consolida cooperarea reciprocă în domeniul culturii prin intensificarea schimburilor culturale facilitând în acest scop organizarea de programe artistice.

2. Părțile vor înlesni realizarea de manifestări culturale în cadrul cărora se va pune accent deosebit pe promovarea cunoașterii valorilor autentice ale creației literare și artistice, a elementelor comune din cele două unități administrativ-teritoriale, precum și a tradițiilor folclorice specifice. Vor fi organizate în comun expoziții de artă plastică, tabere de creație, lansări de carte, festivaluri, târguri, precum și alte acțiuni.

3. Părțile vor contribui la realizarea de manifestări cultural-folclorice cu participarea unor formațiuni profesioniste și de amatori. De asemenea, Părțile vor facilita constituirea unor asociații culturale, care, pe bază de reciprocitate, să promoveze valorile culturale specifice celor două unități administrativ-

2. Storoni сприятимуть розвитку закладів освіти, розташованих в межах відповідних адміністративно-територіальних одиниць, в організації конкретних дій з вивчення досвіду управлінських команд у таких сферах діяльності: організація навчального процесу, співпраця з місцевими органами державної влади, організація оцінювання діяльності викладачів, персоналу та навчальних закладів, запобігання занедбаності шкіл, підтримки впровадження інклюзії в школах.

3. Storoni сприятимуть організації різноманітних конкурсів, змагань, зокрема з навчальних предметів, між учнями за участю представників навчальних закладів.

РОЗДІЛ IV. СФЕРА КУЛЬТУРИ ТА СПОРТУ

1. Storoni зміцнюватимуть взаємне міжнародне територіальне співробітництво в галузі культури шляхом інтенсифікації культурних обмінів, сприяючи з цією метою організації мистецьких програм.

2. Storoni сприятимуть реалізації культурних заходів, у межах яких особливий наголос буде зроблено на сприянні знанням автентичних цінностей літературної та мистецької творчості, спільних елементів двох адміністративно-територіальних одиниць, а також специфічних фольклорних традицій. Спільно організовуватимуть виставки образотворчого мистецтва, творчі табори, презентації книг, фестивалі, ярмарки та інші заходи.

3. Storoni сприятимуть проведенню культурно-фольклорних заходів за участю професійних та аматорських колективів. Також сторони сприятимуть створенню культурних асоціацій, які на основі взаємності пропагують специфічні культурні цінності двох адміністративно-

teritoriale.

4. Părțile vor facilita organizarea de concursuri, competiții și schimburi de experiență între cluburile și asociațiile sportive locale.

5. Anual, în ultimul trimestru, Părțile pot perfecta și aproba calendarul acțiunilor comune pentru anul următor.

ARTICOLUL V. DOMENIUL SĂNĂTĂȚII

1. Părțile vor sprijini schimbul permanent de informații privind legislațiile în vigoare în domeniu din România și Ucraina.

2. Părțile vor colabora la elaborarea și implementarea unor proiecte în domeniul sănătății, vor identifica și vor determina oportunitățile de acces în comun sursele de finanțare nerambursabile existente.

3. Părțile vor sprijini organizarea de manifestări comune ale specialiștilor din domeniul sănătății, precum și schimburile de experiență și participarea la activitățile de perfecționare.

ARTICOLUL VI. DOMENIUL TURISMULUI

1. Părțile vor sprijini dezvoltarea turismului, în special a turismului «verde», religie, cultural și gastronomic, și vor promova reciproc potențialul turistic al celor două unități administrativ-teritoriale, în scopul creșterii numărului de vizitatori.

2. Părțile se vor informa reciproc despre oportunitățile de promovare existente pe plan local și internațional (expoziții, târguri, saloane) și vor derula, dacă este oportun, proiecte comune în acest domeniu.

teritorialărilor unităților.

4. Сторони сприятимуть організації конкурсів, змагань та обміну досвідом між місцевими спортивними клубами та асоціаціями.

5. Щорічно, в останньому кварталі, Сторони можуть розробляти та затверджувати календар спільних дій на наступний рік.

РОЗДІЛ V. СФЕРА ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я

1. Сторони будуть підтримувати постійний обмін інформацією щодо чинного законодавства в цій сфері в Україні та Румунії.

2. Сторони співпрацюватимуть у розробці та реалізації проектів у сфері охорони здоров'я, спільно визначатимуть можливості для отримання доступу до існуючих джерел безповоротного фінансування.

3. Сторони підтримуватимуть організацію спільних заходів спеціалістів в галузі охорони здоров'я, а також обмін досвідом та участь у навчальних заходах.

РОЗДІЛ VI. СФЕРА ТУРИЗМУ

1. Сторони підтримуватимуть розвиток туризму, особливо «зеленого» туризму, релігійного, культурного та гастрономічного туризму, а також взаємно сприятимуть розвитку туристичного потенціалу двох адміністративно-територіальних одиниць з метою збільшення кількості відвідувачів.

2. Сторони інформуватимуть одна одну про наявні можливості просування на місцевому та міжнародному рівнях (виставки, ярмарки, салони) та, за необхідності, здійснюватимуть спільні проекти в цій сфері.

pag 5-10

ARTICOLUL VII. DOMENIUL COLABORĂRII TRANSFRONTALIERE ȘI AL PROTECȚIEI MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

1. Părțile vor coopera în sprijinirea autorităților publice competente pentru protecția mediului înconjurător, acordând o atenție deosebită protecției calitative și cantitative a apelor de suprafață, a celor subterane și prevenirea poluării.
2. Părțile vor coopera pentru conservarea biodiversității în bazinele râurilor și lacurilor, minimalizarea activităților umane pentru a proteja habitatele naturale și echilibrul ecologic al localităților lor.
3. Părțile vor coopera în efectuarea de schimburi de informații în ceea ce privește implementarea programelor de protecție a mediului. O atenție deosebită va fi acordată schimburilor de experiență care se referă la tehnologiile cu emisii reduse de carbon, bioenergia și eficiența energetică.
4. Părțile vor coopera în luarea măsurilor corespunzătoare pentru participarea publicului al activitățile de protecție a mediului și facilitarea accesului la informațiile din acest domeniu.
5. Părțile vor coopera în elaborarea și implementarea proiectelor pentru dezvoltarea economică și socială a cooperării transfrontaliere și vor lua împreună măsurile necesare pentru a atrage instrumentele financiare disponibile părților în vederea implementării inițiativelor comune.

ARTICOLUL VIII. DOMENIUL ECONOMIC

1. Părțile, dorind să încurajeze amplificarea continuă a cooperării economice și tehnice, își exprimă interesul ca raporturile lor de

РОЗДІЛ VII. СФЕРА ТРАНСКОРДОННОГО СПІВРОБІТНИЦТВА ТА ОХОРОНИ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

1. Сторони співпрацюватимуть у підтримці компетентних органів державної влади щодо захисту навколишнього середовища, приділяючи особливу увагу якісному та кількісному захисту поверхневих і підземних вод і запобіганню забрудненню.
2. Сторони співпрацюватимуть для збереження біорізноманіття в річкових і озерних басейнах, мінімізації людської діяльності для захисту природних середовищ існування та екологічного балансу своїх місцевостей.
3. Сторони співпрацюватимуть в обміні інформацією щодо виконання природоохоронних програм. Особливу увагу буде приділено обміну досвідом у сфері низьковуглецевих технологій, біоенергетики та енергоефективності.
4. Сторони співпрацюватимуть у вживанні відповідних заходів для участі громадськості в природоохоронній діяльності та полегшенні доступу до інформації у цій сфері.
5. Сторони співпрацюватимуть у розробці та реалізації проєктів економічного та соціального розвитку транскордонного співробітництва та спільно вживатимуть необхідних заходів для залучення доступних сторонам фінансових інструментів з метою реалізації спільних ініціатив.

РОЗДІЛ VIII. СФЕРА ЕКОНОМІКИ

1. Сторони, бажаючи сприяти безперервному розширенню економічного та технічного співробітництва,

1095-10

cooperare să vizeze favorizarea dezvoltării economice a celor două unități administrativ-teritoriale pe care le reprezintă, prin încurajarea schimburilor comerciale de materii prime și materiale, mașini și echipamente, produse alimentare, bunuri de consum.

2. Părțile vor colabora în vederea implementării unor proiecte de investiții de interes comun.
3. Părțile vor iniția și promova stabilirea de relații de cooperare între asociații patronale ale oamenilor de afaceri, în scopul organizării periodice a unor expoziții, târguri cu produse agroalimentare și meșteșugărești, bunuri de larg consum, ale agenților economici din cele două unități administrativ-teritoriale.
4. Părțile vor sprijini organizarea de întâlniri între agenții economici în vederea cooperării în domenii de interes comun.

ARTICOLUL IX. DOMENIUL AGRICULTURII

Părțile vor concretiza cooperarea prin:

- a) întâlniri ale specialiștilor din agricultură și industria alimentară în scopul colaborării în domeniul producției și prelucrării de materii prime;
- b) informarea promptă a Părților în situația în care apar boli, dăunători sau există perioade de carantină și sincronizarea tratamentelor de combatere a acestora.

ARTICOLUL X. DOMENIUL TRANSPORTURILOR

Părțile vor colabora la extinderea și modernizarea căilor de transport și își vor uni

висловлюють свою зацікавленість у тому, щоб їхні відносини співробітництва були спрямовані на сприяння економічному розвитку двох адміністративно-територіальних одиниць, які вони представляють, шляхом заохочення торговельного обміну сировиною та матеріалами, машинами та обладнанням, продуктами харчування, товарами народного споживання.

2. Сторони співпрацюватимуть з метою реалізації інвестиційних проєктів, що становлять спільний інтерес.
3. Сторони будуть ініціювати та сприяти налагодженню відносин співпраці між об'єднаннями роботодавців підприємців з метою періодичної організації виставок, ярмарків агропродовольчої та ремісничої продукції, товарів народного споживання суб'єктів господарювання двох адміністративно-територіальних одиниць.
4. Сторони підтримуватимуть організації зустрічей між суб'єктами господарювання з метою співпраці у сферах спільного інтересу.

РОЗДІЛ IX. СФЕРА СІЛЬСЬКОГО ГОСПОДАРСТВА

Сторони конкретизуватимуть співпрацю через:

- a) зустрічі спеціалістів сільського господарства та харчової промисловості з метою співпраці у сфері виробництва та переробки сировини;
- б) оперативне інформування сторін у разі появи хвороб, шкідників або періодів карантину та синхронізацію обробок для боротьби з ними.

РОЗДІЛ X. СФЕРА ТРАНСПОРТУ

Сторони співпрацюватимуть у розширенні та модернізації транспортних шляхів та

eforturile în vederea realizării acestor obiective în termenul cel mai scurt posibil.

ARTICOLUL XI. ASPECTE FINANCIARE

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord privind cooperarea teritorială internațională, în condițiile și limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

ARTICOLUL XII. SOLUTIONAREA DIFERENDELOR

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord privind cooperarea teritorială internațională se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

ARTICOLUL XIII. COORDONAREA ACTIVITILOR DE COOPERARE

Fiecare va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord privind cooperarea teritorială internațională. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părți.

ARTICOLUL XIV. RELAȚIILE JURIDICE

1. Relațiile juridice care apar în legătură cu implementarea prevederilor prezentului Acord se vor supune normelor legislației naționale a Părților.

об'єднуватимуть зусилля для досягнення цих цілей у найкоротші терміни.

РОЗДІЛ XI. ФІНАНСОВІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

Сторони самостійно несуть усі витрати, понесені під час виконання цієї Угоди про міжнародне територіальне співробітництво, на умовах та в межах, передбачених національним законодавством держав обох Сторін.

РОЗДІЛ XII. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

Будь-які розбіжності, що можуть виникнути у зв'язку з тлумаченням та застосуванням положень даної Угоди про міжнародне територіальне співробітництво, підлягають вирішенню Сторонами шляхом проведення консультацій і переговорів.

РОЗДІЛ XIII. КООРДИНАЦІЯ ДІЯЛЬНОСТІ В МЕЖАХ СПІВРОБІТНИЦТВА

Кожна Сторона призначить координатора, який стежитиме за ефективним виконанням цієї Угоди про міжнародне територіальне співробітництво. Координатори, призначені Сторонами, розроблять план реалізації та запропонують додаткові дії, які можуть вжити обидві Сторони.

РОЗДІЛ XIV. ПРАВОВІДНОСИНИ

1. Правовідносини, що виникатимуть у зв'язку з реалізацією положень цієї Угоди, регулюються нормами національного законодавства держав Сторін.

pag 7-10

2. Toate raporturile juridice care apar în legătură cu implementarea prevederilor prezentului Acord și care nu sunt reglementate de acesta se vor supune normelor legislației naționale a Părților.

ARTICOLUL XV. DISPOZITII FINALE

1. Prezentul Acord privind cooperarea teritorială internațională se încheie pe perioadă nedeterminată și va produce efecte de la data semnării.

2. Prezentul Acord privind cooperarea teritorială internațională poate fi modificat prin acordul scris al Părților.

3. Modificările și/sau completările produc efecte de la data semnării. Fiecare poate denunța Acord privind cooperarea teritorială internațională prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efecte după trei luni de la data primirii respective notificări.

4. În cazul în care Părțile doresc implementarea unor eventuale proiecte în alte domenii de cooperare decât cele prevăzute în textul prezentului document, acestea vor face obiectul unui Act Adițional, care se încheie în aceleași condiții ca documentul de cooperare ale cărui clauze rămân neschimbate.

5. Incetarea prezentului Acord privind cooperarea teritorială internațională nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

2. Усі правовідносини, що виникають у зв'язку з виконанням положень цієї Угоди і не врегульовані нею, регулюються нормами національного законодавства держав Сторін.

РОЗДІЛ XV. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Ця Угода про міжнародне територіальне співробітництво укладається на невизначений термін і набуває чинності з моменту підписання.

2. Ця Угода про міжнародне територіальне співробітництво може бути змінена за письмовою згодою Сторін.

3. Зміни та/або доповнення набувають чинності з моменту підписання. Кожна Сторона може припинити дію Угоди про міжнародне територіальне співробітництво, письмово повідомивши про це іншу Сторону. Денонсація набуває чинності через три місяці з дати отримання відповідного повідомлення.

4. Якщо Сторони бажають реалізувати будь-які проекти в інших сферах співробітництва, ніж ті, що передбачені текстом цього документа, вони будуть предметом Додаткового акту, який укладається на тих же умовах, що і документ про співпрацю, положення якого залишається незмінним.

5. Припинення дії цієї Угоди про міжнародне територіальне співробітництво не вплине на реалізацію програм і проектів, розпочатих протягом терміну його дії, якщо інше не узгоджено Сторонами.

Acord privind cooperarea teritorială internațională semnat la _____ 2025, în două exemplare originale, în limbile română și ucraineană toate textele fiind egal autentice.

Pentru
Comuna Păulești
din județul Satu Mare, România

Primar
Bontea Zenoviu Stelian
(Semnătură)

Adresă: Com. Păulești, Sat Păulești, Str. Petrache Poenaru, nr.83, județul Satu Mare, codul poștal 447230.

E-mail: comunapaulesti@yahoo.com

Nr. Tel. +40261757306
+40748824369

Угоду про міжнародне територіальне співробітництво підписано у _____ 2025 р. у двох оригінальних копіях українською та румунською мовами, причому всі тексти є автентичними.

За
Комуну Пеулешть,
повіт Сату Маре, Румунія

Міський голова
Бонтя Зеновіу Стеліан
(Підпис)

Адреса: Комуна Пеулешть, Село Пеулешть, Вул. Петраке Поенару, № 83, повіт Сату Маре, поштовий індекс 447230.

E-mail: comunapaulesti@yahoo.com

Тел.: +40261757306
+40748824369

фог 9-10.

<p>Pentru Orașul Tysemnytsia Regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina</p> <p>Primarul Tetiana Hradiuk (Semnătură)</p> <p>Adresă: Or. Tysmenytsia, Str. Halytska, nr. 17, regiunea Ivano-Frankivsk, codul poștal 77401. E-mail: tysmenytsia@tsmth.gov.ua Nr. Tel. +38 (03436) 2-43-36 +38 095 948 86 13.</p>	<p>За Місто Тисмениця Івано-Франківська область, Україна</p> <p>Міський голова Тетяна Градюк (Підпис)</p> <p>Адреса: М. Тисмениця, Вул. Галицька, № 17, Івано-Франківська область, поштовий індекс 77401. E-mail: tysmenytsia@tsmth.gov.ua Тел.: +38 (03436) 2-43-36 +38 095 948 86 13.</p>
2025, Satu Mare	2025 p., Satu Mare

Mag. 10. - 10.